Přijeď k nám na týden

Przyjedź do nas na tydzień

Come to us for a week • Kommen Sie zu uns

Orlické Záhoří

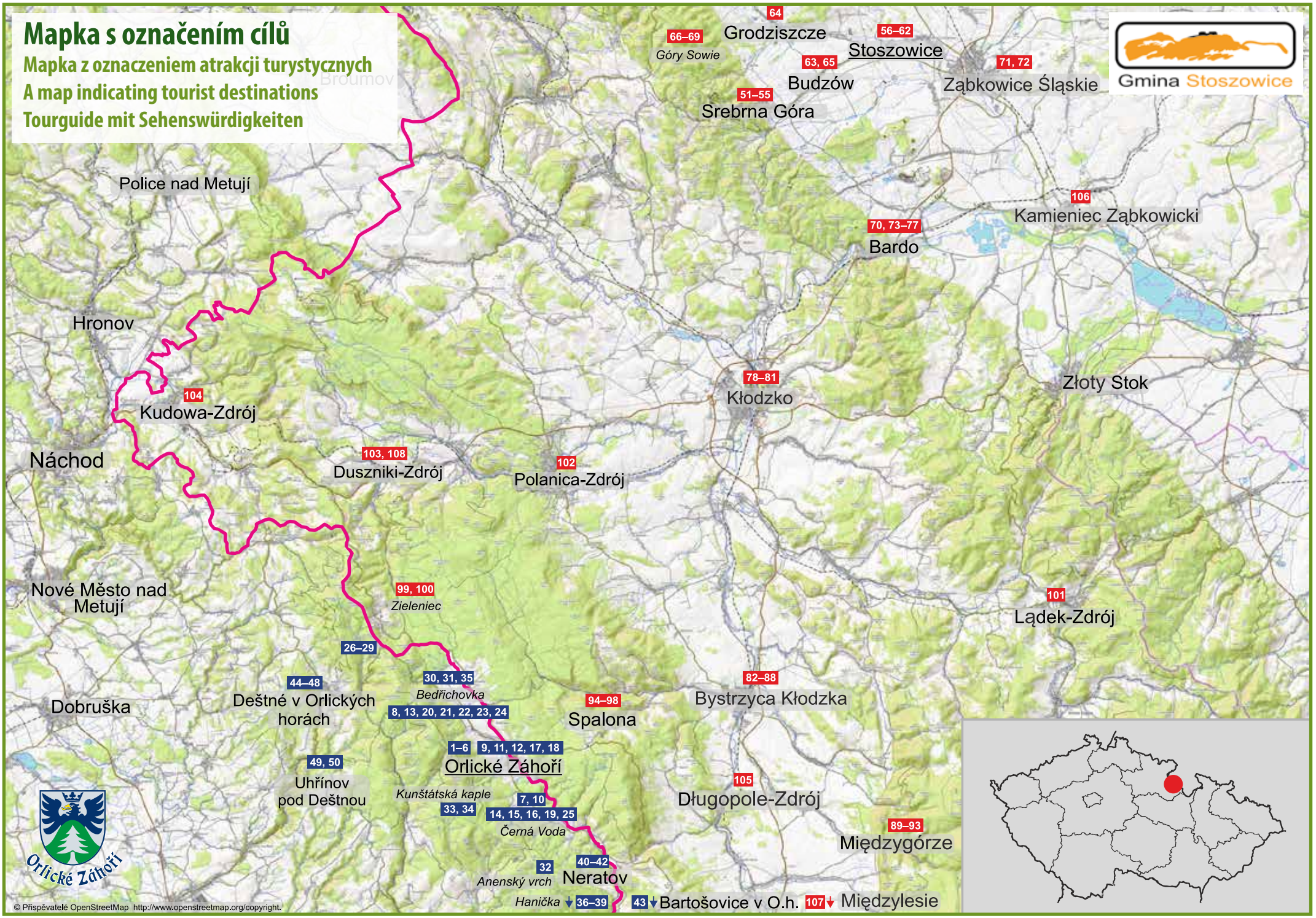
Gmina Stoszowice

Mapka s označením cílů

Mapka z oznaczeniem atrakcji turystycznych

A map indicating tourist destinations

Tourguide mit Sehenswürdigkeiten



© Přispěvatelé OpenStreetMap http://www.openstreetmap.org/copyright.

Proč k nám?

Obec Orlické Záhoří – www.orlickezahori.eu

Orlické Záhoří naleznete ve střední části Orlických hor při polské hranici. Malebná vesnička je rájem pro každého milovníka přírody, ideální místo pro aktivní dovolenou, pro rodiny s dětmi, nadšené sportovce, ale i pro všechny milovníky pohodové rekreace. V jejím okolí se nachází velké množství turistických, naučných a cyklistických tras, v zimě pravidelně upravované lyžařské běžecké trasy a také celá řada historických, přírodních a kulturních památek. Neváhejte si prohlédnout zdejší přírodní rezervace a lidovou architekturu v podobě mnoha roubených stavení rozsetých po okolních stráních. Příznivci prvorepublikového vojenského opevnění zajásají nad prohlídkou zdejší linie lehkého opevnění, bunkrů a dělostřeleckých tvrzí. Nezapomenutelné jsou také výhledy z vrcholových partií Orlických hor.
Mobilní průvodce na http://m.orlickezahori.eu

Dlaczego właśnie do nas?

Gmina Orlické Záhoří – www.orlickezahori.eu

Miejscowość Orlické Záhoří leży w środkowej części Gór Orlickich, niedaleko granicy polsko-czeskiej. Malownicza wioska jest rajem dla wszystkich osób lubiących przyrodę, idealnym miejscem na spędzenie aktywnych wakacji dla rodzin z dziećmi, miłośników sportu, ale także dla wszystkich, którzy lubią pogodny wypoczynek. W okolicach znajduje się wiele szlaków turystycznych, ścieżek dydaktycznych i tras rowerowych, w okresie zimowym regularnie utrzymywane trasy do uprawiania narciarstwa biegowego, a także można tu znaleźć mnóstwo atrakcji przyrodniczych oraz zabytków kulturalnych i historycznych. Odwiedź tutejsze rezerwaty przyrody, podziwiaj obiekty architektury ludowej – chaty zrębowe rozproszone po okolicznych zboczach. Miłośnicy obiektów wojskowych z okresu międzywojennego będą zachwyceni zwiedzaniem linii lekkich umocnień, schronów i artyleryjskich grup warownych. Z partii szczytowych Gór Orlickich rozciągają się niezapomniane widoki.
Mobilny przewodnik: http://m.orlickezahori.eu

Why to visit us?

The village of Orlické Záhoří
www.orlickezahori.eu

The village of Orlické Záhoří is situated near the Czech-Polish border. This picturesque village in the central part of the Orlické Mountains is a paradise for nature lovers, an ideal destination to enjoy active holidays for families with children, for enthusiastic athletes, and also for the lovers of relaxing recreation. There are many hiking, educational and cycling trails in the surrounding area, ski trails regularly maintained in winter, and a number of historical, natural and cultural sights. Do not hesitate to explore the local nature reserves and folk architecture in the form of many timbered buildings spread over the surrounding slopes. The fans of the First Republic Military Fortifications can cheer over the local line of light fortifications, bunkers and artillery fortresses. The views from the top parts of the Orlické Mountains are also unforgettable.
See the mobile guide at http://m.orlickezahori.eu

Warum zu uns?

Die Gemeinde Orlické Záhoří
www.orlickezahori.eu

Die Gemeinde Orlicke Zahori befindet sich in der Mitte des Adlergebirges, unweit der tschechisch-polnischen Grenze. Das malerische Dörflein ist ein Paradies für jeden Naturliebhaber, ein Platz für aktiven Urlaub, für Familien mit Kindern, für Sportliebhaber, aber auch für alle, die einen ruhigen Urlaub suchen.
In seiner Umgebung findet man viele Touristen-und Fahrradwege, im Winter regelmässig gepflegte Skiwege und eine ganze Reihe von Natur-und Kultursehenswürdigkeiten, sowie historisch bedeutende Objekte. Zögern Sie nicht und besuchen Sie das hiesige Naturreservat und die volkstümliche Architektur mit vielen Riegelhäusern, die an den Berghängen verstreut sind. Liebhaber der militärischen Festungen, aus der Zeit der ersten Republik, werden von der Besichtigung der Verteidigunslinien, der Bunker und der Artilleriebefestigungen begeistert sein. Unvergesslich ist die Aussicht von den Hochplate aus des Adlergebirges.
Mobiler Reiseführer: http://m.orlickezahori.eu

1

2

3

4

5

6

1/4 **Kostel v Orlickém Záhoří**
• Kościół w Orlickim Záhoří
• Church in Orlické Záhoří
• Kirche in Orlické Záhoří
2/3/6 **Orlické Záhoří**
5 **Kostel v Orlickém Záhoří, interiér** • Kościół w Orlickim Záhoří, wnętrze • Church in Orlické Záhoří, interior
• Kirche in Orlické Záhoří, Innenraum

7

8

9

10

11

7/10 Kaple Navštívení Panny Marie v Černé Vodě • Kaplica pw. Nawiedzenia Marii Panny w miejscowości Černá Voda • The Chapel of Virgin Mary's Visitation in Černá Voda • Kapelle Mariä Heimsuchung in Černá Voda (Schwarzwasser)

8 Kaple sv. Václava v Bedřichovce • Kaplica pw. św. Wacława w Bedřichovce • The Chapel of St. Wenceslas in Bedřichovka • Kapelle d.heiligen Wenzls in Bedřichovka

9 Pamětní deska Ignáce Preisslera • Tablica pamiątkowa Ignacego Preisslera • The memorial plaque of Ignác Preissler • Gedenktafel von Ignaz Preissler

11 Pomník Josefa II. • Pomnik Józefa II. • The monument of Joseph II • Denkmal Joseph II

Po naučných stezkách…

Ścieżkami dydaktycznymi…
Along nature trails…
Auf den Lehrpfaden…

12

14

15

12 Naučná stezka S Kačenkou po stopách sklářů • Ścieżka dydaktyczna Z Kasieńką śladami szklarzy • Nature trail called Together with Kathy in the footsteps of glassmakers • Lehrpfad- auf der Spur der Glasarbeiter

13 Naučná stezka Bedřichovka • Ścieżka dydaktyczna Bedřichovka • Bedřichovka nature trail • Lehrpfad Bedřichovka

14/15/16 Pašerácká stezka u penzionu Černá Voda • Ścieżka przemytników pod pensjonatem Černá Voda • Smuggling path near the Černá Voda boarding house • Schmugglerweg an der Pension Černá Voda

16

13

17

Relaxujte u vody…

Wypocznij nad wodą…
Relax near water…
Entspannung am Wasser…

17/18 Malá vodní nádrž pod kostelem v Orlickém Záhoří • Mały zbiornik wodny pod kościołem w Orlickim Záhoří • Small water dam under the Orlické Záhoří church • Ein kleiner Stausee unter der Kirche in Orlické Záhoří

18

V zimě…
Zimą…
Winter time…
Im Winter…

19

20

21

22

23

20/21 Ski Aréna Orlické Záhoří
- Pętla do narciarstwa biegowego Ski Aréna Orlické Záhoří • Ski arena Orlické Záhoří • Das Skigebiet in Orlické Záhoří

Ski areály v Orlickém Záhoří
- Ośrodki narciarskie w Orlickim Záhoří
- Ski resorts in Orlické Záhoří
- Das Skigebiet in Orlické Záhoří

22/23 Bedřichovka
24 Jadrná
19/25 Černá Voda

24

25

Vyšlápni si do okolí po hřebeni Orlických hor…

Powędruj grzbietem Gór Orlickich…

Take a walk along the Eagle Mountains ridge…

Machen Sie eine Tour auf dem Kamm des Adlergebirges…

26

32

26/27/28/29 Masarykova chata na Šerlichu
- Schronisko Masarykova chata – Šerlich
- Masaryk chalet on the Šerlich Hill
- Masarykhütte auf Scherlich

30/31/35 Velká Deštná

32 Rozhledna Anna na Anenském vrchu
- Wieża widokowa „Anna" – Anenský vrch
- Lookout tower Anna on the Anenský Hill
- Ausichtsturm „ Anna" auf dem Annahügel

33/34 Kunštátská kaple
- Kaplica Kunsztacka
- Kunštát chapel
- Kronstädter Kapelle

27

28

33

34

29

30

31

35

Vyšlápni si do okolí po hřebeni Orlických hor…

Powędruj grzbietem Gór Orlickich…

Take a walk along the Eagle Mountains ridge…

Machen Sie eine Tour auf dem Kamm des Adlergebirges…

36 Tvrz Hanička
• Grupa warowna Hanička • Hanička fortress • Festung „Hanička"

37 Zemská brána
• Brama Ziemska • Earth's Gate • Landespforte

38/39 Pašerácká lávka
• Kładka Przemytników • Smugglers' Footbridge
• Schmugglersteg

Navštiv obnovené poutní místo Neratov…

Odwiedź odnowione miejsce pielgrzymek Neratov…

Visit the restored pilgrimage site Neratov…

Besuchen Sie die neurenovierte Pilgerstätte in Neratov…

40/41 Neratov • Kostel Nanebevzetí Panny Marie • Kościół pw. Wniebowzięcia Marii Panny • Church of the Assumption of the Virgin Mary • Mariähimmelfahrstkirche in Neratov

42 Pivovar Neratov • Browar Neratov • Neratov Brewery • Brauerei in Neratov

43 Bartošovice v Orlických horách • Chráněné dílny Kopeček • Warsztaty pracy chronionej „Kopeček"
• Sheltered workshop Kopeček
• Schutzwerkstätte „Kopeček"

Zábava nejen pro děti…

Zabawa dla dzieci i nie tylko…
Fun not only for children…
Vergnügen nicht nur für Kinder…

44

45

47

48

46

49

50

44 **Kačenčina pohádková stezka v Deštném v Orlických horách** • Ścieżka Bajkowa Kraina Kasieńki – Deštné v Orlických horách • Kathy's fairytale trail in Deštné v Orlických horách • Katkas Märchenweg in Deštné v Orlických horách

45 **Lanový park v Deštném v Orlických horách** • Park linowy – Deštné v Orlických horách • Cable park – Deštné v Orlických horách • Seilgarten – Deštné v Orlických horách

46 **Ateliér zvonaře a hrnčířky v Deštném v Orlických horách** • Pracownia ludwisarza i garncarki – Deštné v Orlických horách • Bell-maker's and potter's workshop – Deštné v Orlických horách • Glockengiesser – und Töpferwerkstatt – Deštné v Orlických horách

47/48 **Kačenčina zahrádka v Deštném v Orlických horách**
• Ogródek Kasieńki – Deštné v Orlických horách
• Kathy's garden – Deštné v Orlických horách
• Katkasgärtchen in Deštné v Orlických horách

49/50 **Villa Nova Uhřínov pod Deštnou** • Skansen Villa Nova Uhřínov pod Deštnou • Open-air museum Villa Nova Uhřínov pod Deštnou • Freilichtmuseum Villa Nova Uhřínov pod Deštnou
Archeologické muzeum v přírodě • Muzeum archeologiczne w przyrodzie • Archeological open-air museum • Naturarcheologisches Museum

Proč k nám?

Obec Stoszowice

Obec Stoszowice se nachází v okrese Ząbkowice v Dolnoslezském vojvodství a tvoří ji vsi Budzów, Grodziszcze, Jemna, Lutomierz, Mikołajów, Przedborowa, Różana, Rudnica, Srebrna Góra, Stoszowice a Ždanów. Dominantou je horská pevnost Stříbrná hora, která je jednou z největších pevností tohoto typu v Evropě. Stříbrnohorská pevnost se skládá z fortů Donjon, Ostróg, Wysoka Skała a Rogowy a několika bastionů. Pevnost nechal zbudovat pruský král Fridrich II. Veliký jako reakci na útok vojsk generála Laudona. Na počátku 19. století byla pevnost obléhána napoleonskou armádou, nebyla však dobyta. Za druhé světové války byli v pevnosti vězněni polští důstojníci.

Z pevnosti je krásný výhled na zajímavá místa v okolí, ale i na Orlické hory.

www.stoszowice.pl

Dlaczego właśnie do nas?

Gmina Stoszowice

Gmina wiejska Stoszowice znajduje się w powiecie ząbkowickim, w województwie dolnośląskim. Tworzą ją wsie sołeckie: Budzów, Grodziszcze, Jemna, Lutomierz, Mikołajów, Przedborowa, Różana, Rudnica, Srebrna Góra, Stoszowice i Ždanów. Dominantą gminy jest górska twierdza Srebrna Góra – jedna z największych twierdz tego typu w Europie. Twierdza Srebrnogórska składa się z kilku fortów (Donżon, Ostróg, Wysoka Skała, Rogowy) i bastionów. Została zbudowana przez króla pruskiego Fryderyka II Wielkiego jako reakcja na atak wojsk generała Laudona. Na początku XIX wieku twierdzę oblegały wojska napoleońskie, jednak nie została ona zdobyta. W czasie drugiej wojny światowej przetrzymywano tu polskich oficerów. Z twierdzy rozciąga się piękny widok na ciekawe miejsca w okolicach, a także na Góry Orlickie.

www.stoszowice.pl

Why to visit us?

The village Stoszowice

The municipality of Stoszowice is located in the Ząbkowice district of the Lower Silesian Voivodeship and consists of the villages Budzów, Grodziszcze, Jemna, Lutomierz, Mikołajów, Przedborowa, Różana, Rudnica, Srebrna Gora, Stoszowice and Ždanów. A mountain fortress called the Silver Mountain, one of the largest fortresses of this type in Europe, is a local dominant feature. The Silver Mountain Fortress consists of the forts Donjon, Ostróg, Wysok Skała, and Rogowy, and of several bastions. The fortress was built by the Prussian King Frederick II The Great in response to General Laudon's attack. At the beginning of the 19th century, the fortress was besieged by the Napoleonic army, but it was not conquered. During the World War II, Polish officers were imprisoned in the fortress.

The fortress allows a beautiful view of interesting places in the surrounding area, and also of the Orlické Mountains.

www.stoszowice.pl

Warum zu uns?

Die Gemeinde Stoszowice

Die Gemeinde Stoszowice liegt im Kreis Zabkowic im Bezirk Niederschlesien und besteht aus den Ortschaften: Budzów, Grodziszcze, Jemna, Lutomierz, Miklajow, Przedborowa, Różana, Rudnica, Srebrna Gora, Stoszowice und Ždanów. Die Sehenswürdigkeit der Gemeinde ist die Festung Silberberg. Sie ist eine der größten Festungsbauten in Europa. Die Festung Srebrna Gora besteht aus drei Pforten Donjon, Ostróg, Wysoka Skala a Rogowy und Bastionen. Die Festung wurde als Reaktion auf die Armee des Generals Laudon im Auftrag des preußischen Königs Friedrich II. erbaut. Anfang des 19. Jahrhunderts wurde die Festung von napoleonischen Armeen belagert. Eingenommen wurde sie aber nicht. Während des II. Weltkrieges wurden hier polnische Offiziere inhaftiert. Von der Festung aus hat man einen wunderschönen Ausblick auf die umliegende Umgebung.

www.stoszowice.pl

51 Stříbrná hora
- Srebrna Góra

52/53/54/55
Pevnost Stříbrná hora
- Twierdza Srebrnogórska
- Silver Mountain Fortress
- Festung Silberberg

56 **Zámek Stoszowice** • Zamek w Stoszowicach • Stoszowice Palace • Schloss in Stoszowice

57 **Kostel sv. Barbary** • Kościół pw. św. Barbary • St. Barbara's Church • Kirche der heiligen Barbara

Zábava nejen pro děti…

Zabawa dla dzieci i nie tylko…
Fun not only for children…
Vergnügen nicht nur für Kinder…

58/59 Skanzen Indiánská vesnička
- Skansen Wioska Indiańska
- Indian village open-air museum
- Skansen Indianerdorf

60 **MTB**

61 **Lanový park**
- Park linowy
- Cable Park
- Seilgarten

62 **Paragliding** • Paralotniarstwo

Po hradech a zámcích…

Po zamkach i pałacach…
Visiting castles and palaces…
Schloss- und Burgbesuche…

63

64

63/65 Zámek Budzów • Pałac w Budzowie • Budzów Palace • Schloss in Budzów

64 Rozhledna v bývalém zámeckém komplexu Grodziszcze • Wieża widokowa dawnego kompleksu pałacowego w Grodziszczu • Lookout tower in the former Grodziszcze castle complex • Aussichtsturm im ehemaligen Schlosskomplex Grodziszcze

65

V zimě…

Zimą…
Winter time…
Im Winter…

66/67/68/69 Běžecké trasy v Sovích horách
• Sowiogórskie trasy do narciarstwa biegowego
• Cross-country skiing trails in the Owl Mountains
• Skilaufwege in Eulengebirge

66

67

68

69

Po cestě nezapomeň navštívit …

Będąc w tych okolicach nie należy ominąć…

Along the way, don‘t forget to visit…

Und vergessen Sie unterwegs nicht, diese Sehenswürdigkeiten zu besuchen…

70 **Bardo • Bazilika Navštívení Panny Marie**
• Bazylika Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny
• The Basilica of Visitation of the Virgin Mary
• Basilika Mariä Heimsuchung

71 **Ząbkowice Śląskie • Hrad Frankenstein** • Zamek Frankenstein • Frankenstein Castle • Burg Frankenstein

72 **Ząbkowice Śląskie • Křivá věž** • Krzywa Wieża • Leaning Tower • Schiefer Turm

73 **Bardo • radnice** • ratusz • town hall • Rathaus

74/75 **Bardo • Klášter** • Klasztor • Monastery • Kloster

76/77 **Zřícenina hradu Bardo** • Ruiny zamku w Bardzie • Bardo Castle ruins • Ruinen der Burg in Bardo

70

73

71

72

74

75

76

77

Po cestě nezapomeň navštívit…

Będąc w tych okolicach nie należy ominąć…

Along the way, don't forget to visit…

Und vergessen Sie unterwegs nicht, diese Sehenswürdigkeiten zu besuchen…

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

78/79 Kłodzko • Kladská pevnost • Twierdza Kłodzka • Klodzko Fortress • Festung Glatz
80/81 Kłodzko • Minieuroland
82/87 Bystrzyca Kłodzka • Kladská bašta • Baszta Kłodzka • Klodzko Bastion • Bastei Glatz
83 Bystrzyca Kłodzka • Vodní brána • Brama Wodna • Water Gate • Wassertor
84/85 Bystrzyca Kłodzka • Filumenistické muzeum • Muzeum Filumenistyczne • Museum of Phillumeny • Streichholzmuseum
86 Bystrzyca Kłodzka
88 Bystrzyca Kłodzka • Rytířská věž • Wieża Rycerska • Knight Tower • Ritterturm

Po cestě nezapomeň navštívit…

Będąc w tych okolicach nie należy ominąć…
Along the way, don't forget to visit…
Und vergessen Sie unterwegs nicht, diese Sehenswürdigkeiten zu besuchen…

89

90

93

91

92

89/90/91/92 Międzygórze • Pohádková zahrada
- Ogród Bajek • Fairy-tale Garden
- Märchengarten

93 Międzygórze • Vodopád na řece Wilczka (21 m)
- Wodospad Wilczki • Wilczka Waterfall
- Wasserfall am Fluss Wilczka

Běžecké lyžařské trasy a osvětlený okruh…

Narciarskie trasy biegowe i oświetlona pętla…
Cross-country skiing trails and illuminated circuit…
Skilaufwege und beleuchtete Umgebung…

94

97

95

96

98

94/95/96 Spalona • Běžecký osvětlený okruh Spalona
- Oświetlona pętla do narciarstwa biegowego Spalona
- Cross-country skiing illuminated circuit Spalona
- Beleuchtete Umgebung Spalona

97/98 Spalona • Chata Jagodna • Schronisko Jagodna
- Jagodna chalet • Jagodnahütte

Naučné stezky…

Ścieżki dydaktyczne…
Nature trails…
Lehrpfad…

99/100 Rašeliniště pod Zeleńcem
- Torfowisko Pod Zeleńcem
- Peat-bog Pod Zeleńcem
- Torfmoor Pod Zeleńcem

99

100

Relaxujte v lázních…

Wypoczywaj w uzdrowiskach…
Relax in spas…
Entspannung im Kurort…

101

103

104

Lądek-Zdrój (101) • Polanica-Zdrój (102) • Duszniki-Zdrój (103) • Kudowa-Zdrój (104) • Długopole-Zdrój (105)

102

105

Když počasí nepřeje, vydej se po muzeích a zámcích…

Pogoda Ci nie sprzyja? Zwiedzaj muzea, zamki i pałace! …
When the weather is not on your side, go to museums and castles…
Falls das Wetter nicht stimmt, besuchen Sie doch unsere Museen und Schlösser…

106

107

108

106 Kamieniec Ząbkowicki • Zámek Marianny Oranžské
- Pałac Marianny Orańskiej • Palace of Marianna Oranska
- Schloss der Marianne von Oranien-Nassau

107 Międzylesie • Zámek • Zamek • Castle • Schloss

108 Duszniki-Zdrój • Muzeum papírnictví
- Muzeum Papiernictwa • Museum of Stationery
- Museum für Papierhandel

Vydala obec Orlické Záhoří ve spolupráci s Gminou Stoszowice v rámci projektu „Informujeme se navzájem“,
reg. č. CZ.11.2.45/0.0/0.0/16_008/0001297.
Foto: Mgr. Michaela Prouzová, Jaromír Ulman, Rostislav Bartoň, archiv obce Orlické Záhoří, archiv Gminy Bystrzyca Kłodzka,
archiv Gminy Stoszowice, archiv Gminy Duszniki-Zdrój, Wiesław Niewiadomski.
Text: Obec Orlické Záhoří.
Překlad do polštiny Markéta Sergejko, překlad do angličtiny J. S. Agency, překlad do němčiny J. S. Agency

CZ PL PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020

EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Projekt je spolufinancován z prostředků EFRR prostřednictvím Euroregionu Glacensis